

佛光大學

100 學年度研究所碩士班招生考試試題卷

系所別：佛教學系碩士班

科目：英文

用紙第一頁共二頁

※ 請將答案寫於答案卷上，寫於題目卷上不予計分

A) Comprehension (30%): (每項 7.5 分)

Read the following passage carefully and answer all the questions below:

請閱讀以下一段文章，並解答所有的問題：

From early times onwards, Buddhist scriptures were divided into Dharma and Vinaya. Vinaya deals with monastic discipline, Dharma with doctrine. At a later time, we find a threefold division into Vinaya, Dharma or Sutra and Abhidharma. The Abhidharma deals with more advanced doctrines. Another important division is that between Sutra and Shastra. A Sutra is a text which claims to have been spoken by the Buddha himself. It always begins with the words, *Thus have I heard at one time. The Lord dwelt at...* The "I" here means the disciple Ananda, who recited the entire Buddha-word immediately after the Buddha's death. Many Sutras were composed centuries after the death of the Buddha. The actual authors of the Sutras which were not spoken by the historical Buddha himself, are, of course, unknown. A Shastra is a treatise written by an author who is generally known by name, who endeavours to be more systematic than the Sutras usually are, and who quotes the Sutras as authorities.

- 1) Which one within the threefold division of Buddhist scriptures is late?
- 2) How does the content of the Abhidharma differ from that of the other two divisions?
- 3) Please translate the phrase *Thus have I heard at one time. The Lord dwelt at...* into Chinese.
- 4) Name two differences between a Sutra and a Shastra.

佛光大學

100 學年度研究所碩士班招生考試試題卷

系所別： 佛教學系碩士班

科 目： 英文

用紙第二頁共二頁

※ 請將答案寫於答案卷上，寫於題目卷上不予計分

B) Translate the following sentences into Chinese (30%): (每項 6分)

請將下列的句子翻成中文：

- 1) About 500 B.C. two religions appeared in India which placed “No Harming” into the very centre of their doctrine – the one being Jainism and the other Buddhism.
- 2) What is the Holy Truth of Suffering? Birth is Suffering, decay is Suffering, sickness is Suffering, death is Suffering.
- 3) A central task of the Buddhist life is systematic meditation on the four Holy Truths.
- 4) Buddhist tradition counts six kinds of life: Gods, Asuras, Men, Ghosts, Animals and Hells.
- 5) The Tathagata has expounded the cause of all those dharmas which spring from a cause and also their cessation.

C) Composition in about 300 words (40%):

請用大約 300 字，以下列為題，寫一短篇英文作文：

Buddhism as a religion in Taiwan